



# ELIANE BEYTRISON

OPUS 1

Iraq

Aveiro

Urgull

Syrie

Genève

Labin

Le Caire



L'Esprit de la Lettre Editions

© L'Esprit de la Lettre Editions, Suzanne Rivier-Devèze, Genève, 2014  
et l'artiste

Isbn 978-2-9700838-6-3 (pdf, révision 2022)

[esprit-de-la-lettre.swiss](http://esprit-de-la-lettre.swiss)

ÉLIANE BEYTRISON

OPUS 1

**IRAQ**

**AVEIRO**

**URGULL**

**SYRIE**

**GENÈVE**

**LABIN**

**LE CAIRE**





## **PRÉAMBULE**

L'oeil cligne, perception, prise de conscience: celle du lieu, ou de soi dans le lieu. Le croquis s'empare de ces deux états, par petits pas qui traversent les ombres, les angles, les rugosités, les lumières fluides.

Lucidité : une affaire de paupière. On inventorie ce que contient le lieu, ce qui détient l'espace soudain avec brusquerie, on est surpris et on veut surprendre.  
La ligne aux aguets. | EB



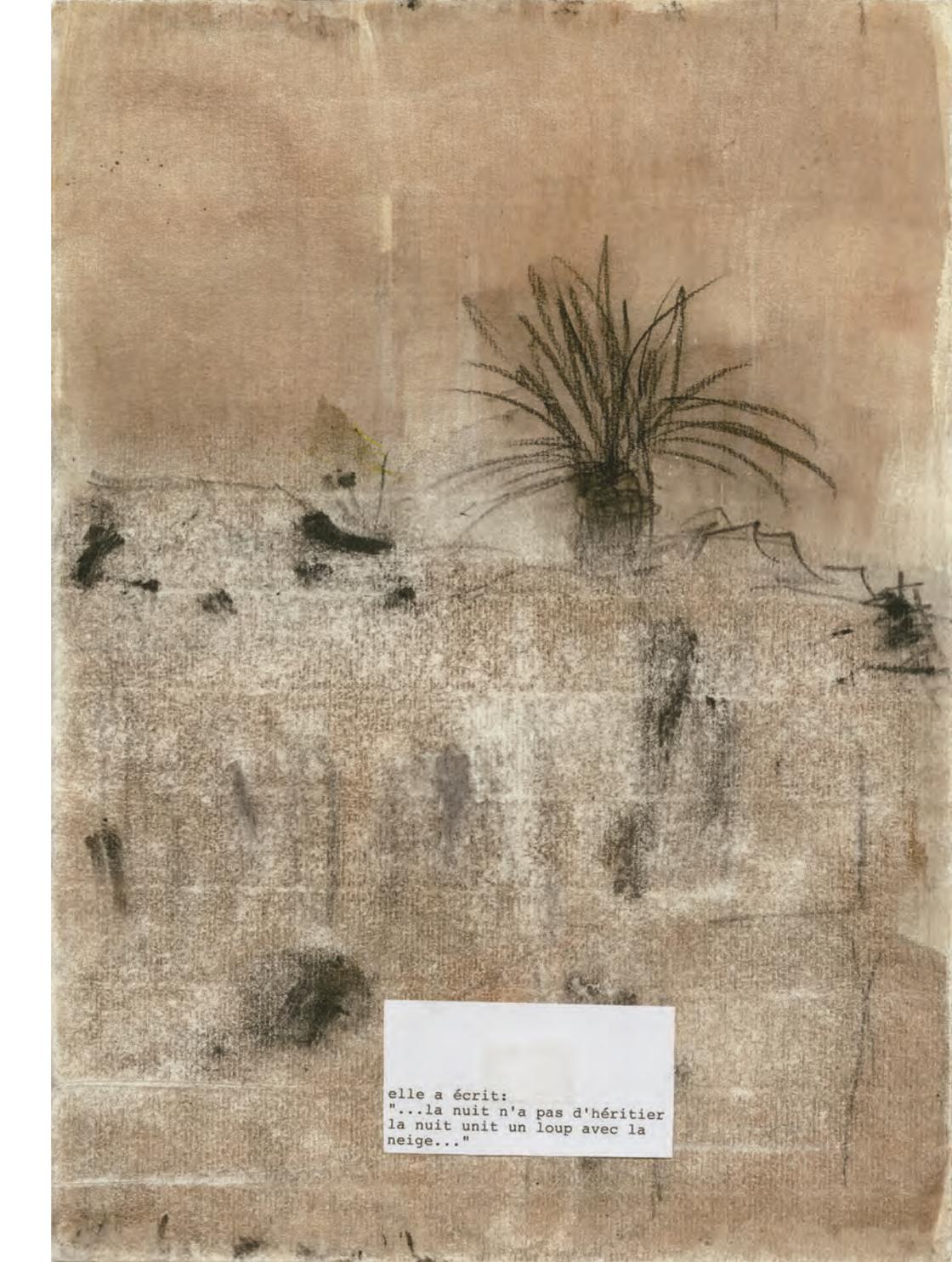
## **IRAQ | 2001**

Iraq: au bord de l'Iraq, des conflits, des sexes opposés,  
«elle a écrit».

La voilà Mezgeen, frêle artiste, femme, kurde



premier cadeau  
Samarra sept.2001



elle a écrit:  
"...la nuit n'a pas d'héritier  
la nuit unit un loup avec la  
neige..."



sujet: Basrah



Innocence I



elle a écrit:  
"d'un coucher indifférent...  
...vous surveillez avec méfiance..."







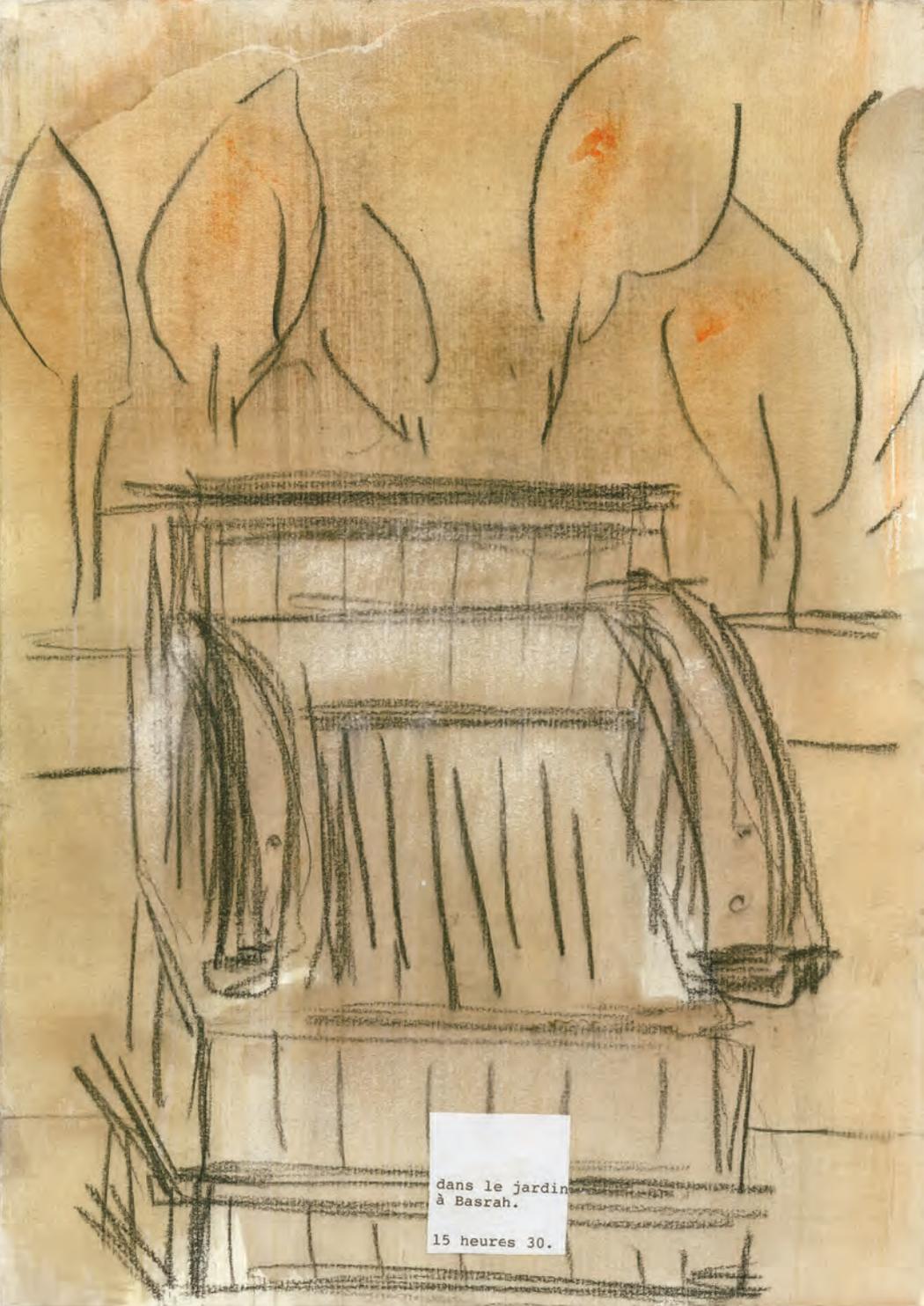
Innocence 2



au sujet de Bagdad



elle a écrit:  
"avertissement à celui qui me  
donne l'autorisation de n'être  
pas arrachée au monde qui m'en-  
toure..."



dans le jardin  
à Basrah.

15 heures 30.





Bostan: oct  
Ch. Aral. 2001





- Basialu -



Hassrah  
Ch. Aras oct. 2004



Tous les travaux exposés ont été peints durant l'été 2001, en attendant le visa pour entrer en Iraq. Ce sont donc des travaux liés à l'Iraq par l'attente, par les projections de l'imaginaire qui ont habité ce temps d'attente. Il m'était impossible de décrire, d'imaginer Bagdad, c'est ainsi que se sont développées des images intimistes, des images furtives de coulisses de théâtre, des images embuées ~~que~~ ~~qui~~ ~~voient~~ d'humidité les visions, et les perceptions.

L'attente dilue ~~la~~ <sup>ou amplifie</sup> la notion du temps,

la technique employée pour ces travaux, dilue, noie la couleur, pour ne conserver que le contraste noir/blanc. Le clair obscur proche à la photo d'atmosphère d'époque.

C'est pourquoi je n'emploie que rarement la couleur, laissant l'eau accompagner la ligne. La ligne situe, définit, écrit,

détermine une situation, un lieu.

Les lieux <sup>peints</sup> ~~exposés~~ sont pour la plupart des lieux d'eau, (douche, bain, réservoirs) et les objets ~~que~~ que l'on trouve dans ces lieux (robinets, bouches, paravents). Ces lieux sont l'anti-chambre d'un voyage désiré, et qui aujourd'hui s'est réalisé, combulant l'attente ~~de~~ ~~de~~ pleinement, au-delà de tout ce que j'avais imaginé. Mes prochains travaux seront ~~concrets~~ <sup>enrichis</sup> de la ~~réalité~~ vision d'un pays surprenant, qui ne cesse de vivre et de créer. ~~à Bagdad~~ 2001

IRAQI AIRWAYS  
CATERING SECTION

IA / 459

No 2830-91

From Control - to Production Section

To: Pax            LT            Meal           

Please supply Iraqi Airways



REMARKS

The Said food is required for the Date of            198

Catering Officer IA  
Date            /            /           

شركة الخطوط الجوية العراقية

Iraqi airways co.

№ 102356

Date            التاريخ  
Received from            قبضنا من  
the sum of Iraqi Dinars            مبلغاً قدره  
in Payment of            عن  
دينار             
I.Ds.             
signature of recipient            توقيع المستلم  
Designation            الوظيفة  
location            التوقيت



1A/477



## **AVEIRO | 2002**

Le petit cimetière où il n'était pas.









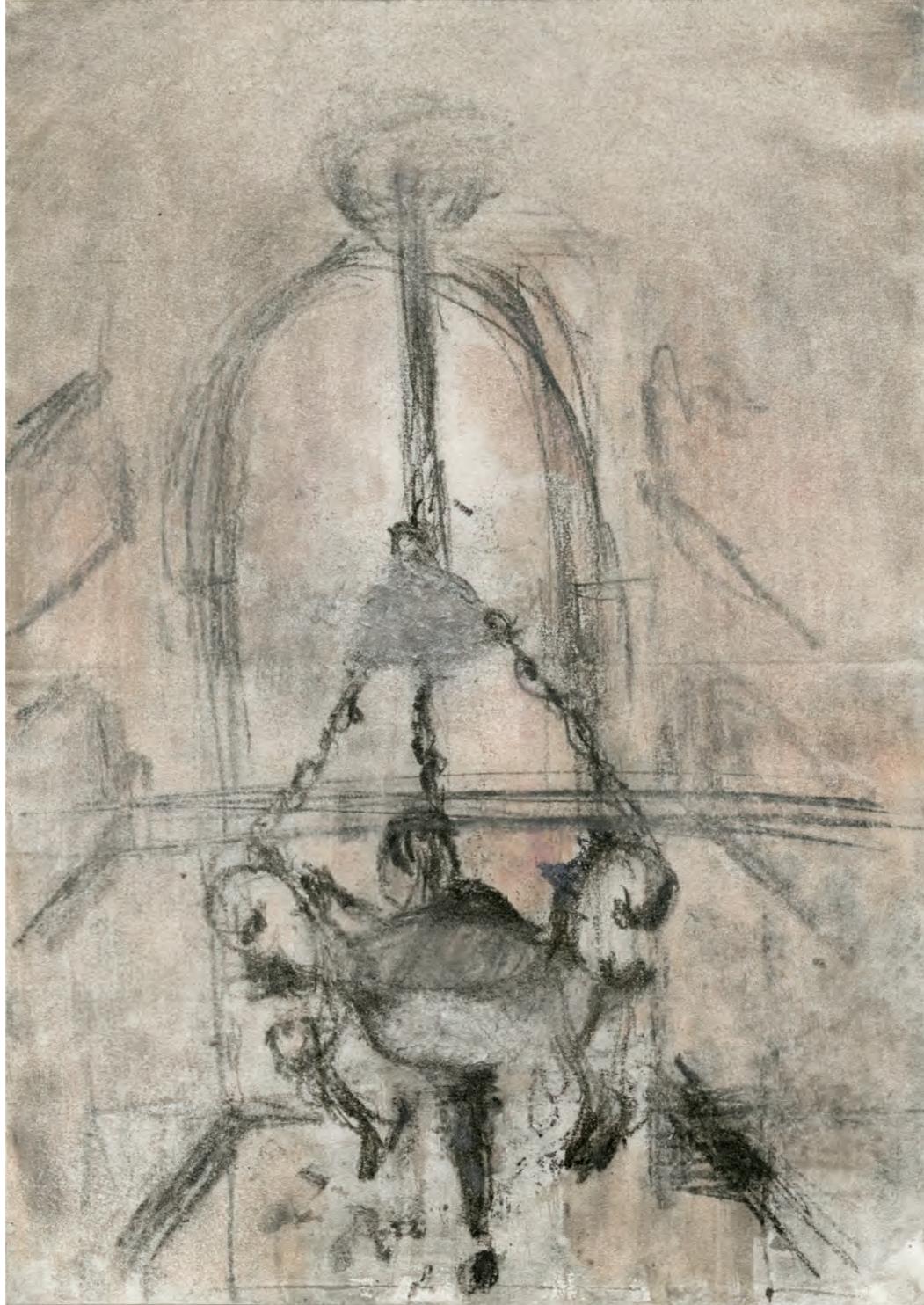












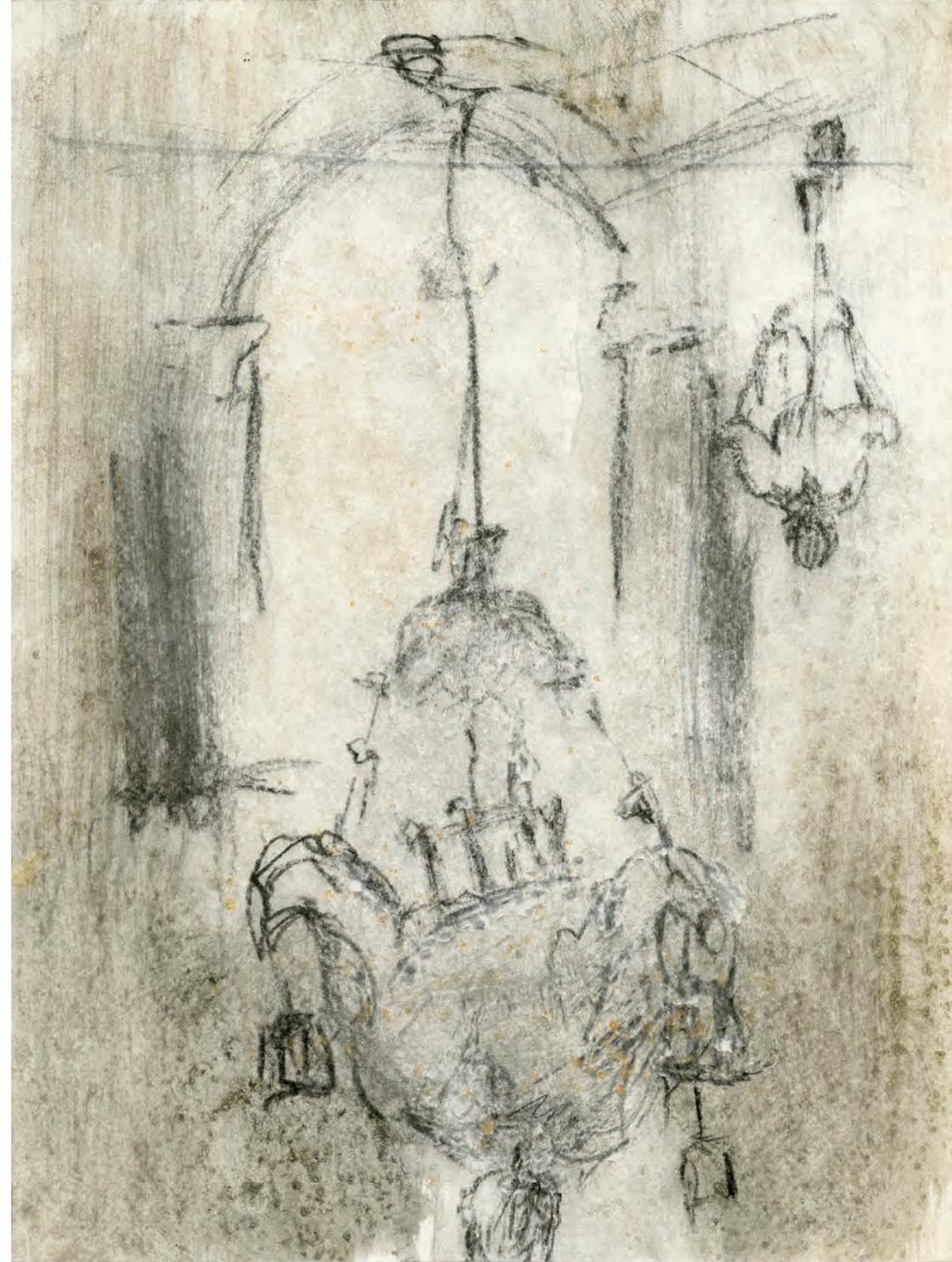






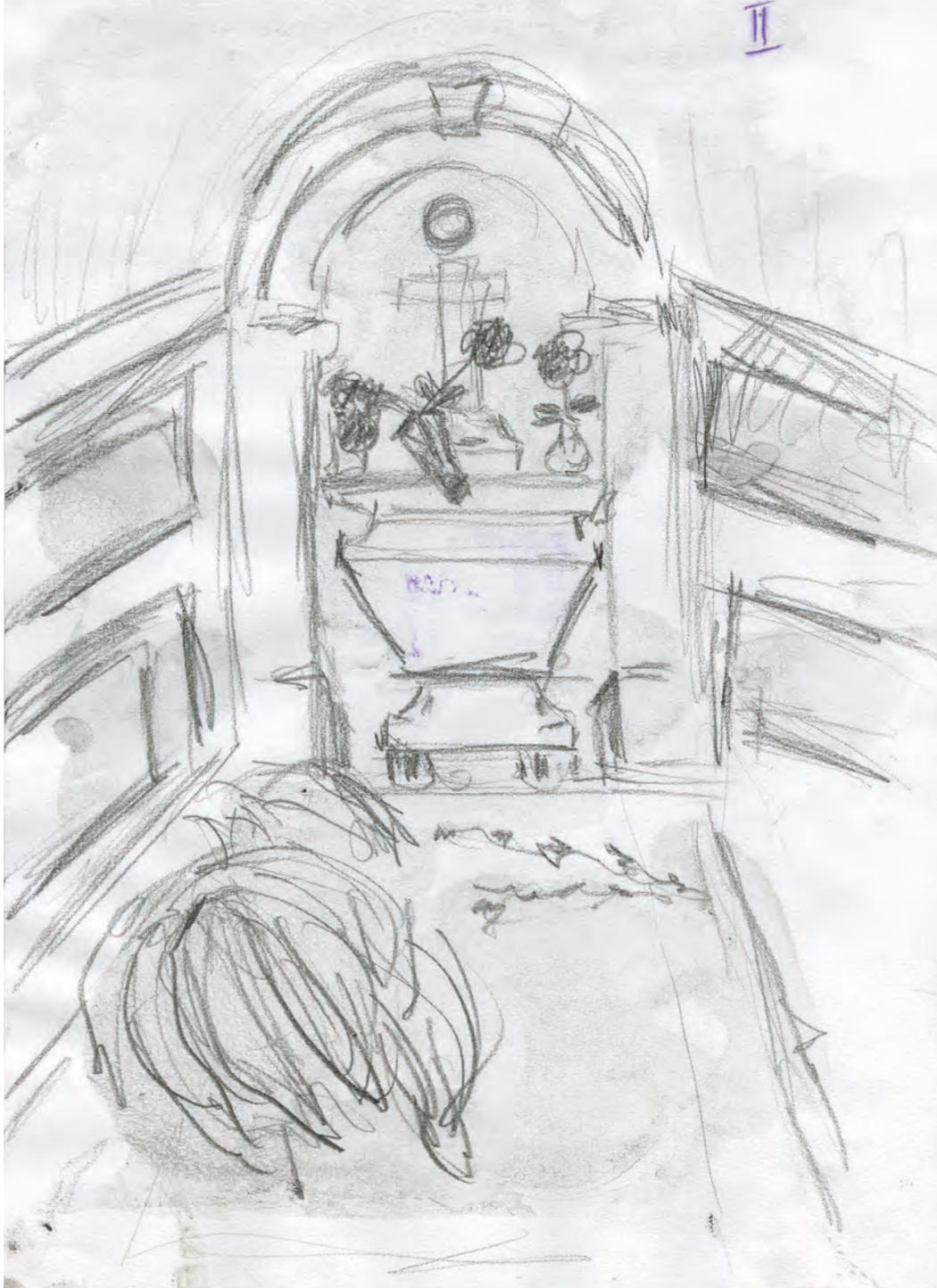






7







III

ma

14



1





VII



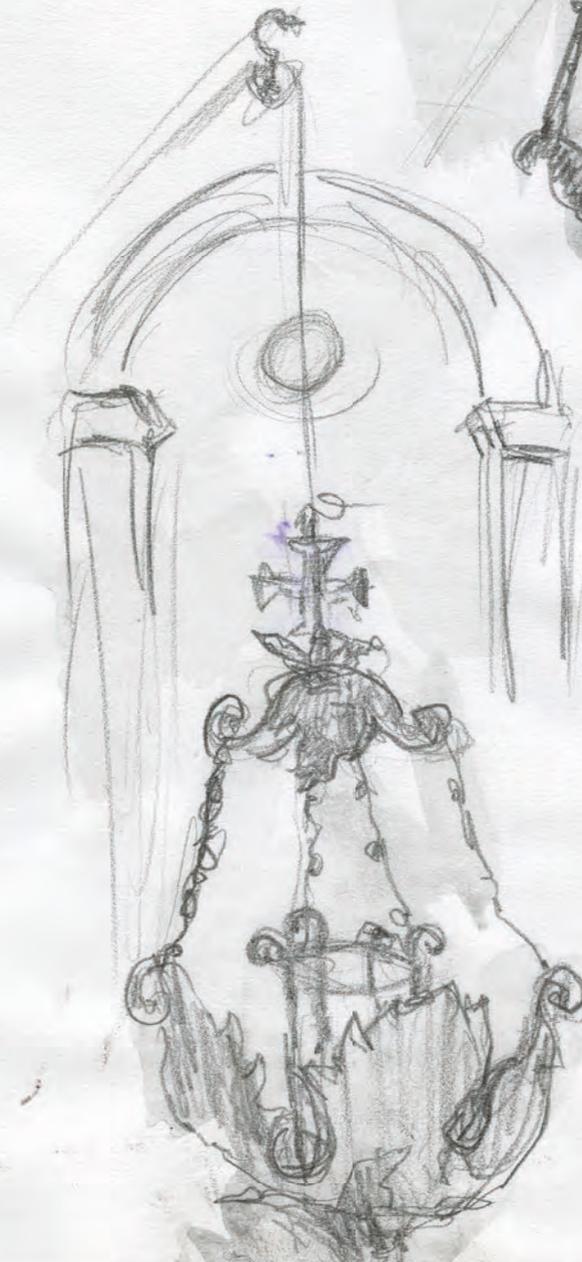
VIII



blu  
cava  
omofano  
rossa

IX





IX



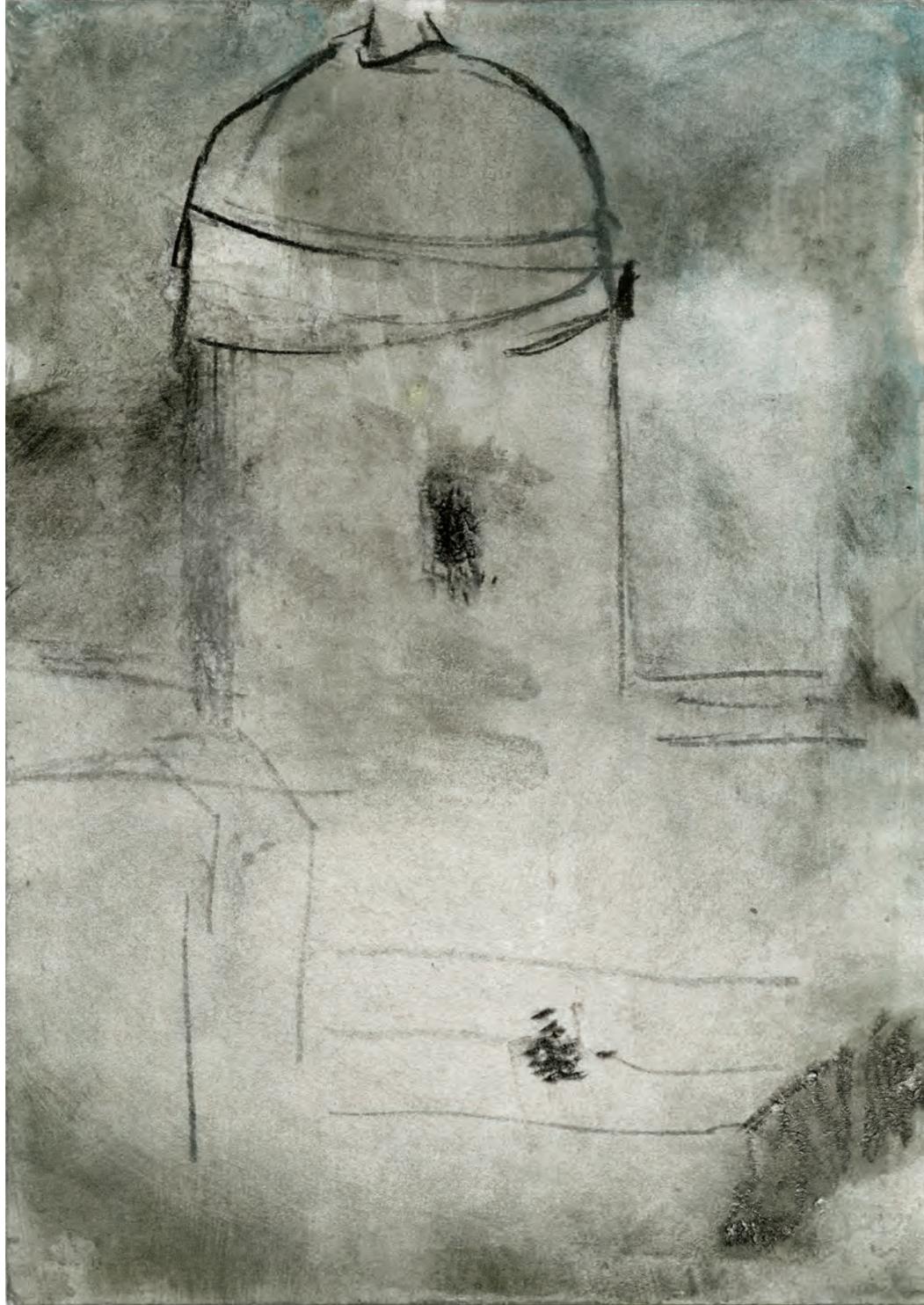
# **MONT URGULL | 2002**

Monika Wicke

































ME LLAMO  
ROSITA WICKE,  
SIEMBRO LA MUERTE  
Y EL GEMIDO.  
ME hizo JUAN  
VASTENOVE,  
ÉSTO ES VERDAD.

AÑO 1502



SAW  
SERBAS  
TIDAK

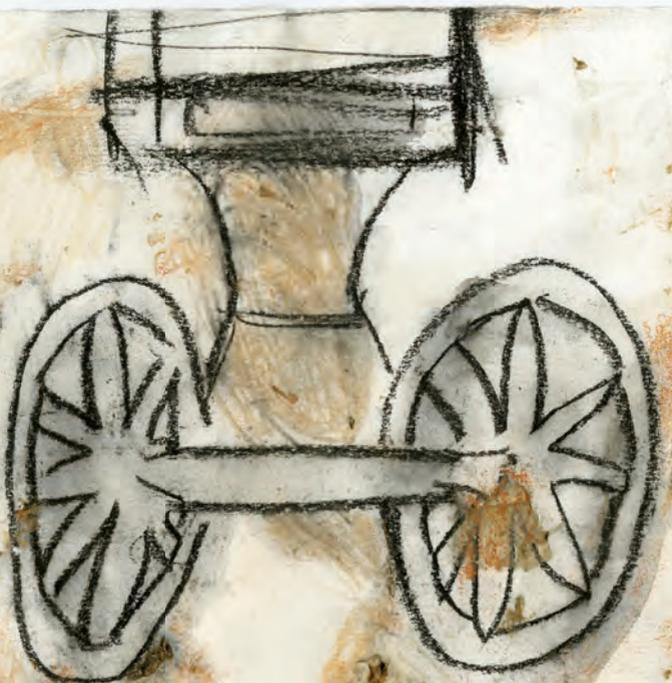
Heru  
Ur full  
23  
2002





## **SYRIE | 2003 - 2004**

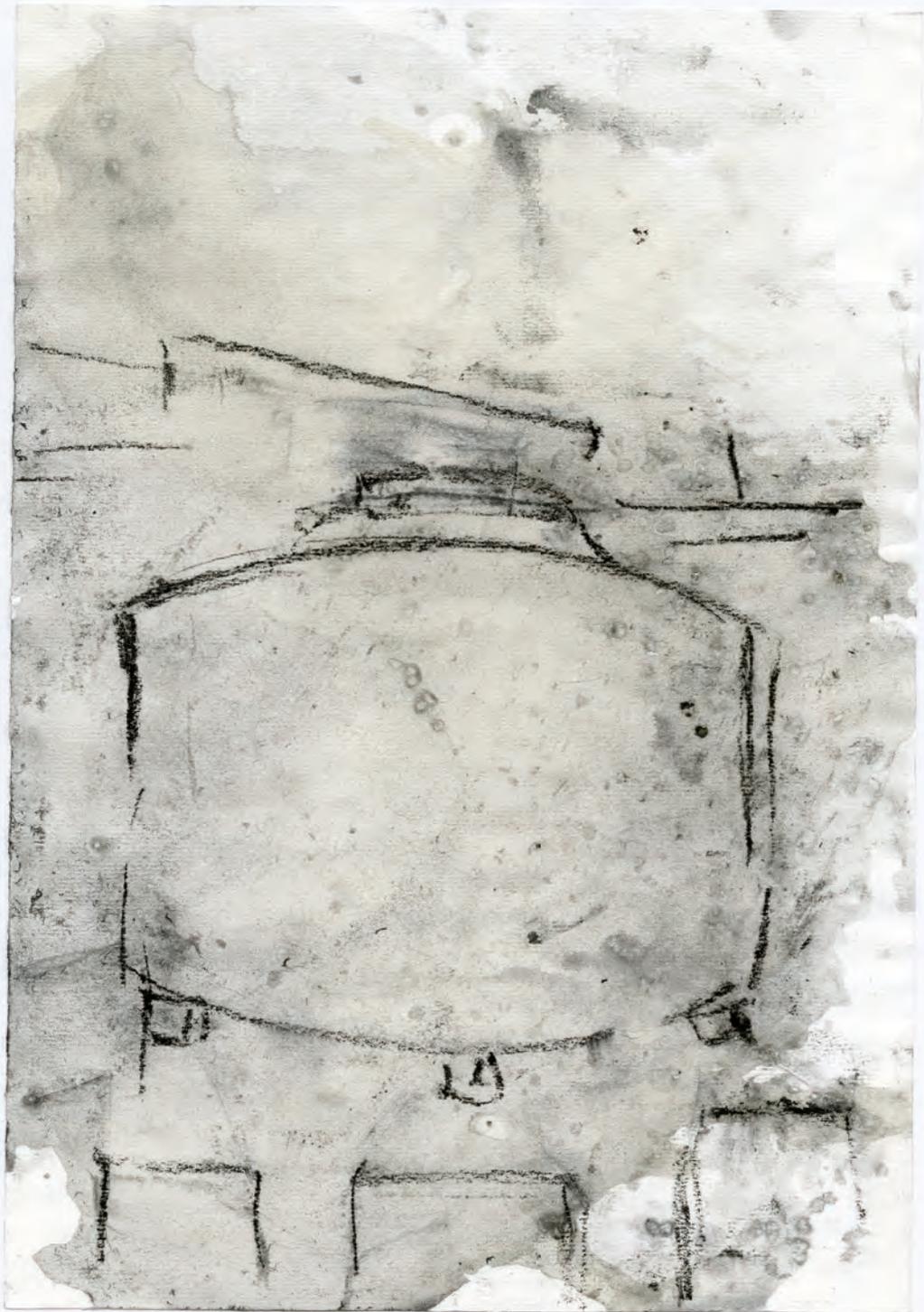
A mon aimée Angela, ma fille



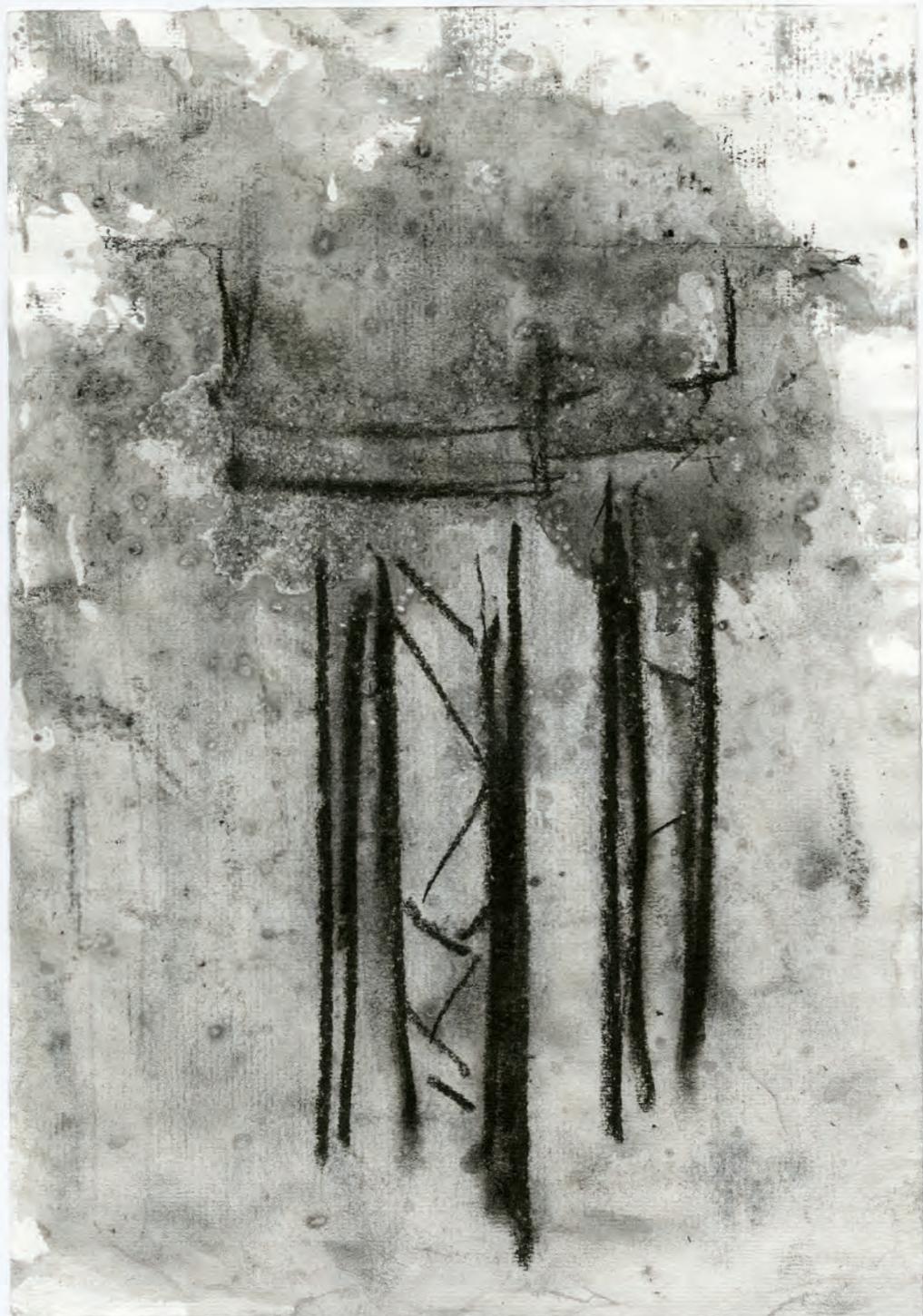














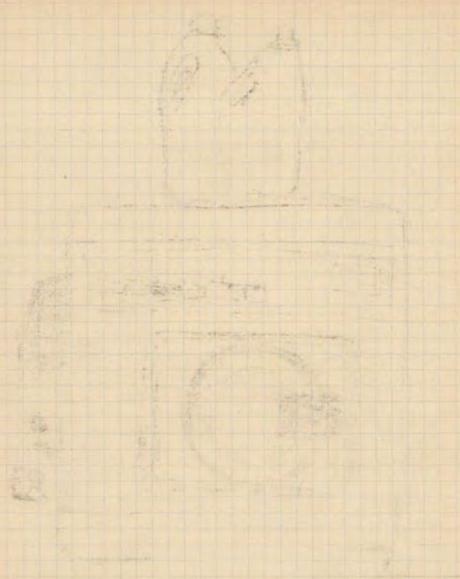






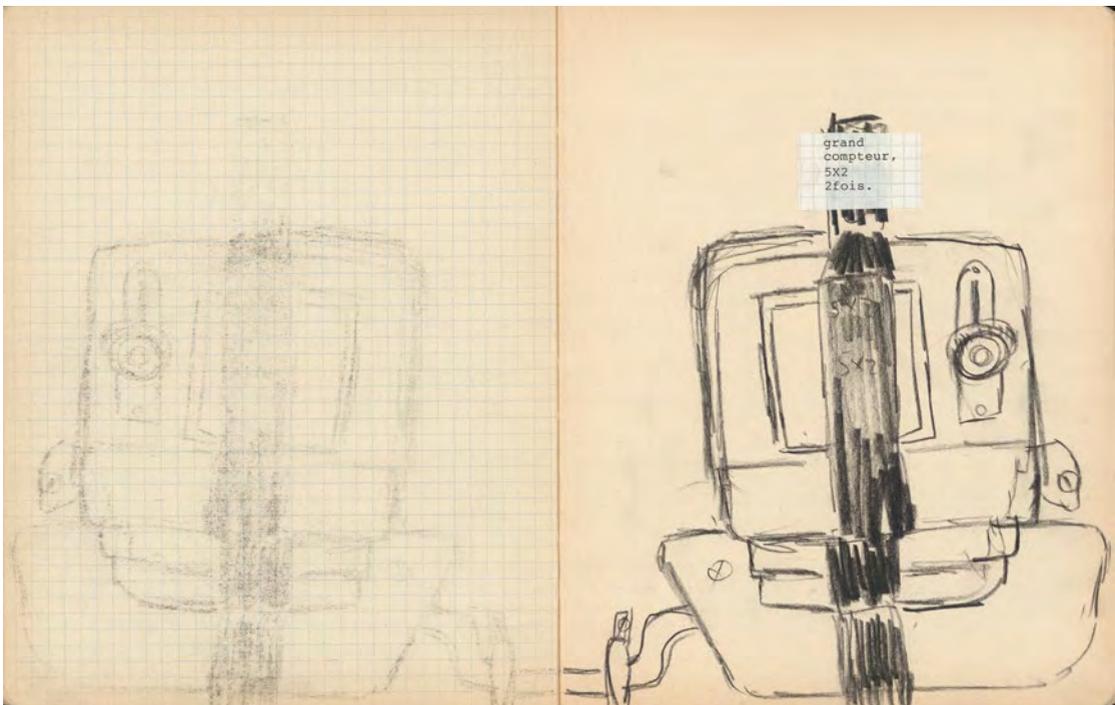
## **GENÈVE | 20 FÉVRIER 2001**

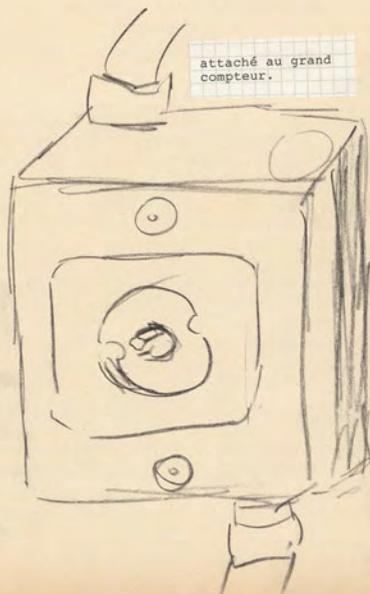
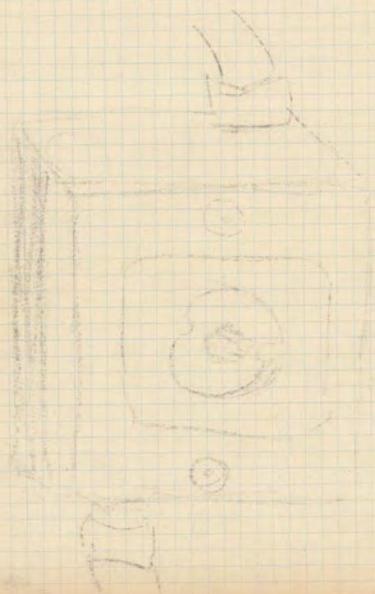
Croquis exécutés durant le programme de lavage à 60°  
au salon lavoir, rue Carl-Vogt



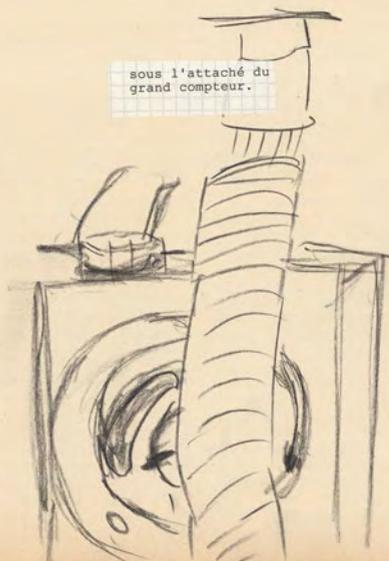
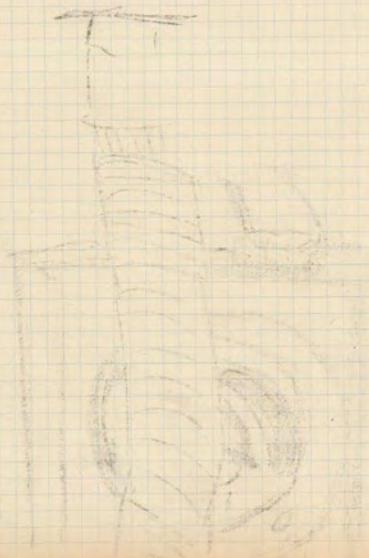
machine à laver,  
le linge sale.

grand  
compteur,  
5X2  
2fois.





attaché au grand  
compteur.



sous l'attaché du  
grand compteur.



impossible fuite,  
impossible demeure,  
sans ennui, sans géo-  
graphie, le passage  
s'est révélé  
à la lumière  
des néons.





## **LABIN | 2003 - 2004**

Promenade sérieuse dans une usine vide, en Croatie



A painting of a child's playroom. The wall is a textured, light green color. On the left, there is a rectangular window or picture frame containing a faint drawing of a house. In the center, a white rectangular sign is pinned to the wall with the text "la chambre à jouer". On the floor, which is a light greyish-blue, there is a small, round, metallic-looking object and a blue bucket with a handle. On the right side, there is a dark, textured object that looks like a piece of furniture or a rug with some dark spots.

la chambre  
à jouer



la chambre  
à jouer

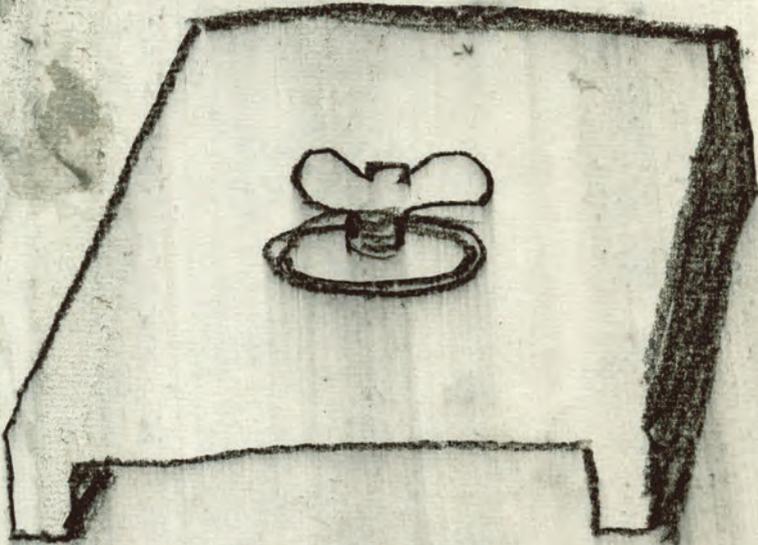






comme  
à la maison

traces  
d'hôte



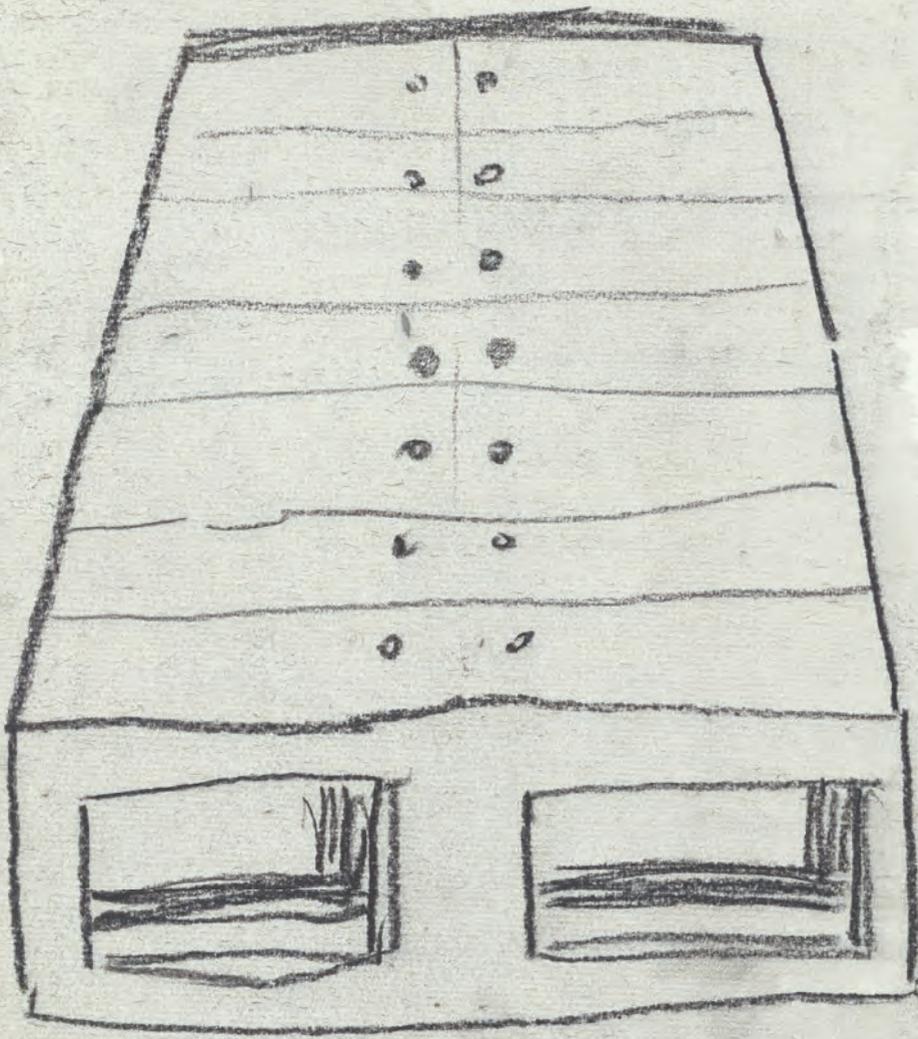


comme à la maison.

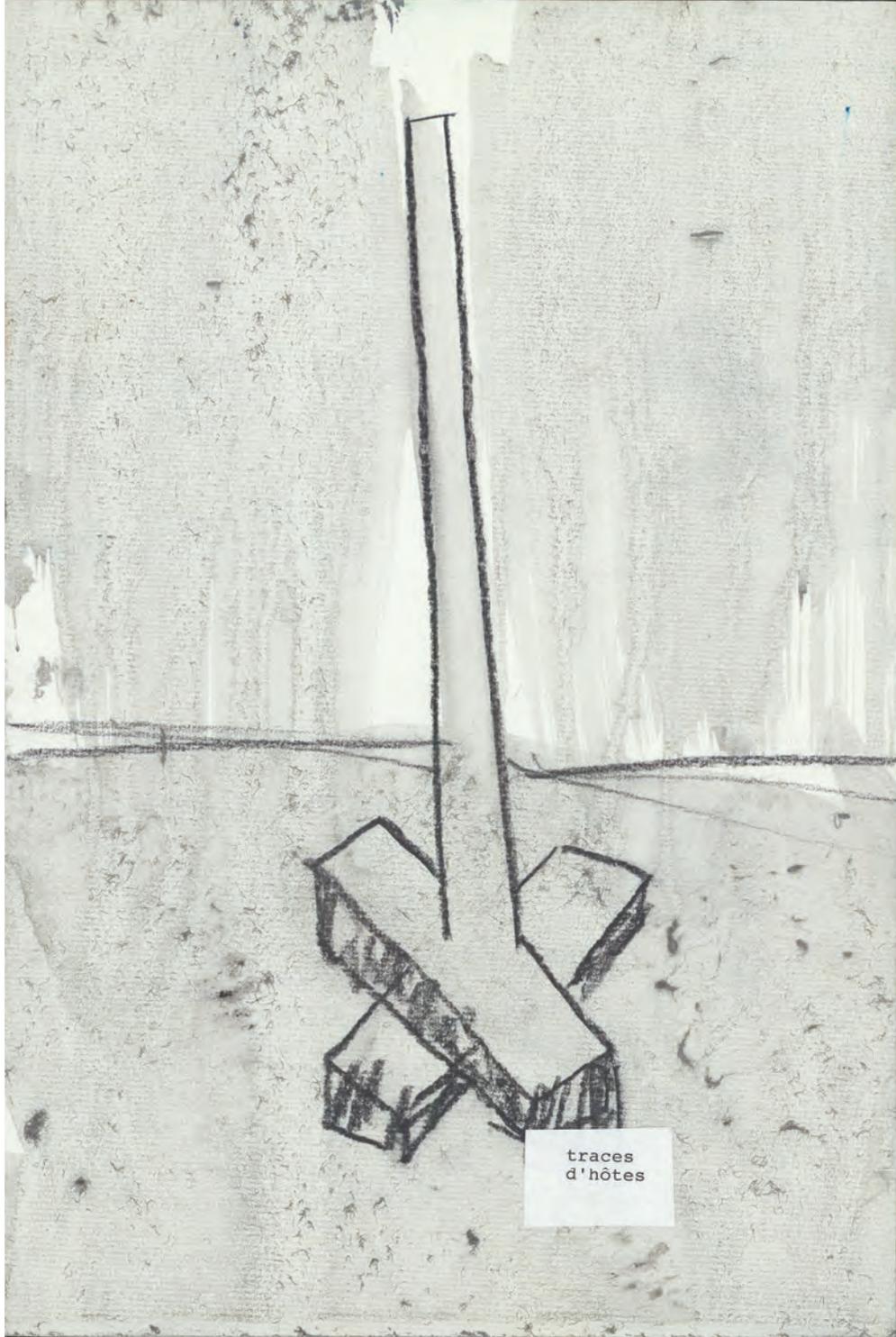


la chambre à jouer.

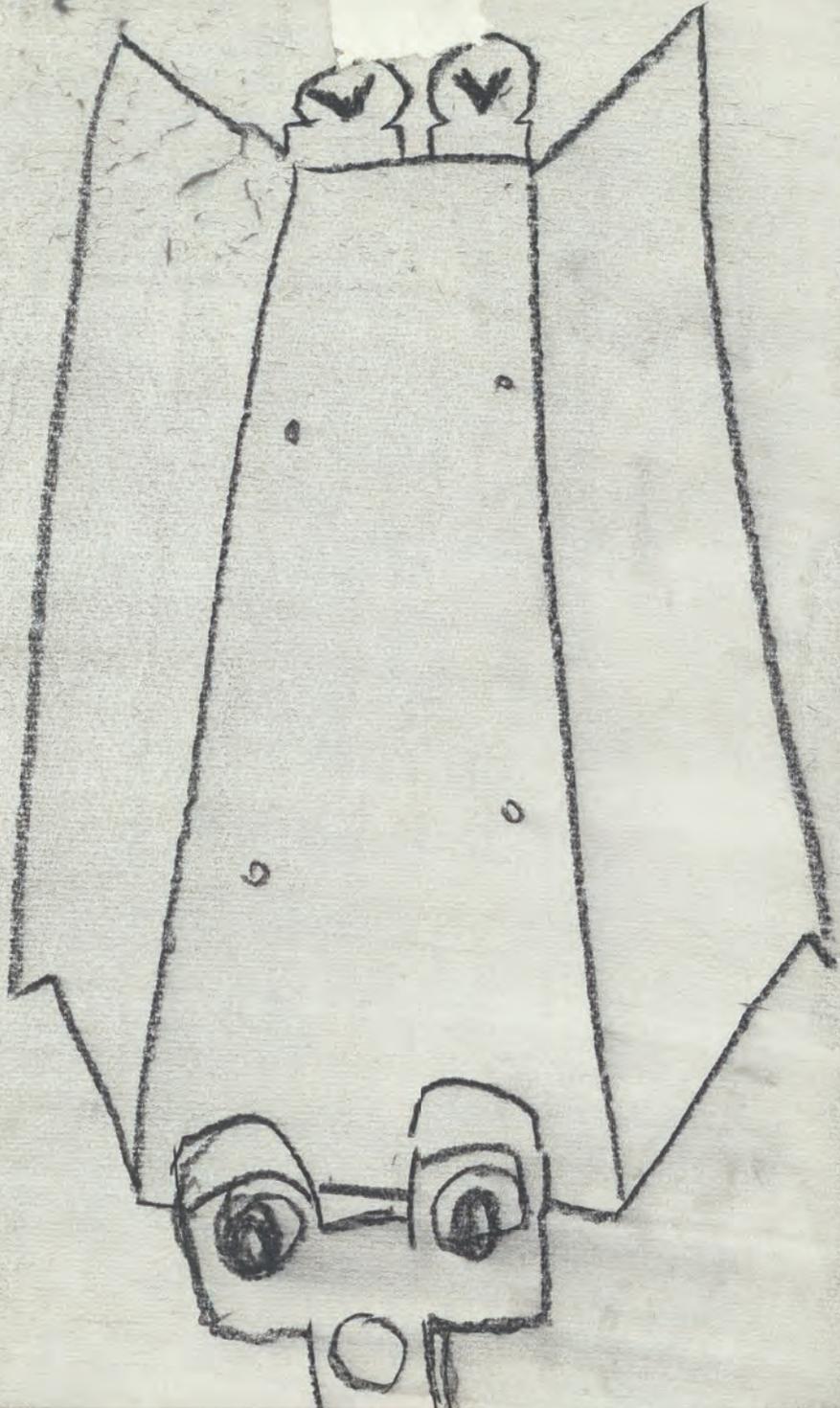




la chambre de beauté.

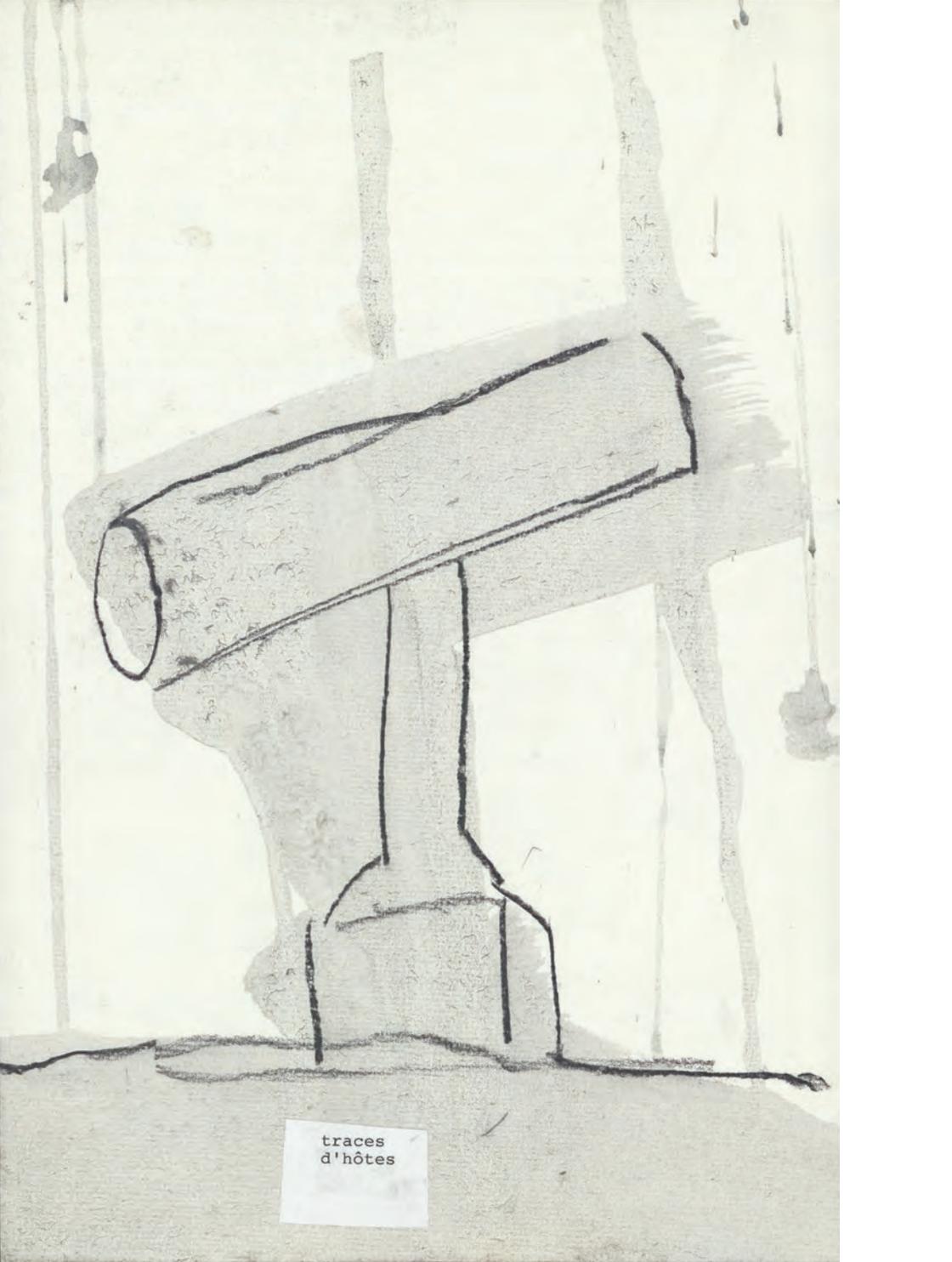


traces  
d'hôtes

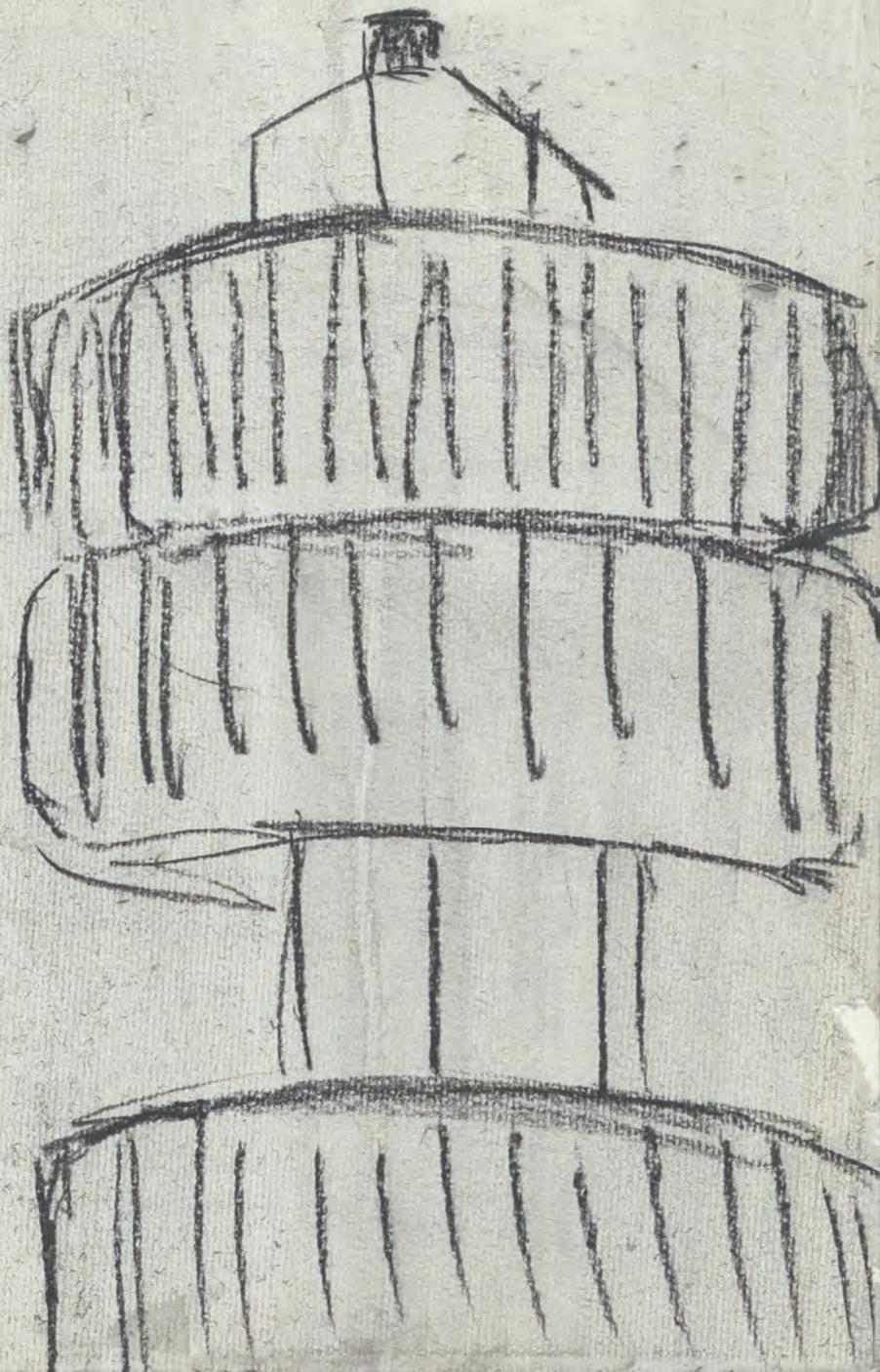




labia  
sept 200



traces  
d'hôtes









## **LE CAIRE | 2003 - 2004**

Le Caire, qui ne s'arrête jamais, furie, amie, telle une grenade juteuse rouge et silencieuse, qui luit sous l'arbre au pied des murs. Hauts.



en filigrane  
la séparation forcée  
tisse un trou noir.



absorbés par leurs jeux  
les hommes têtent la  
fumée de leur shisha.



deux  
boites.

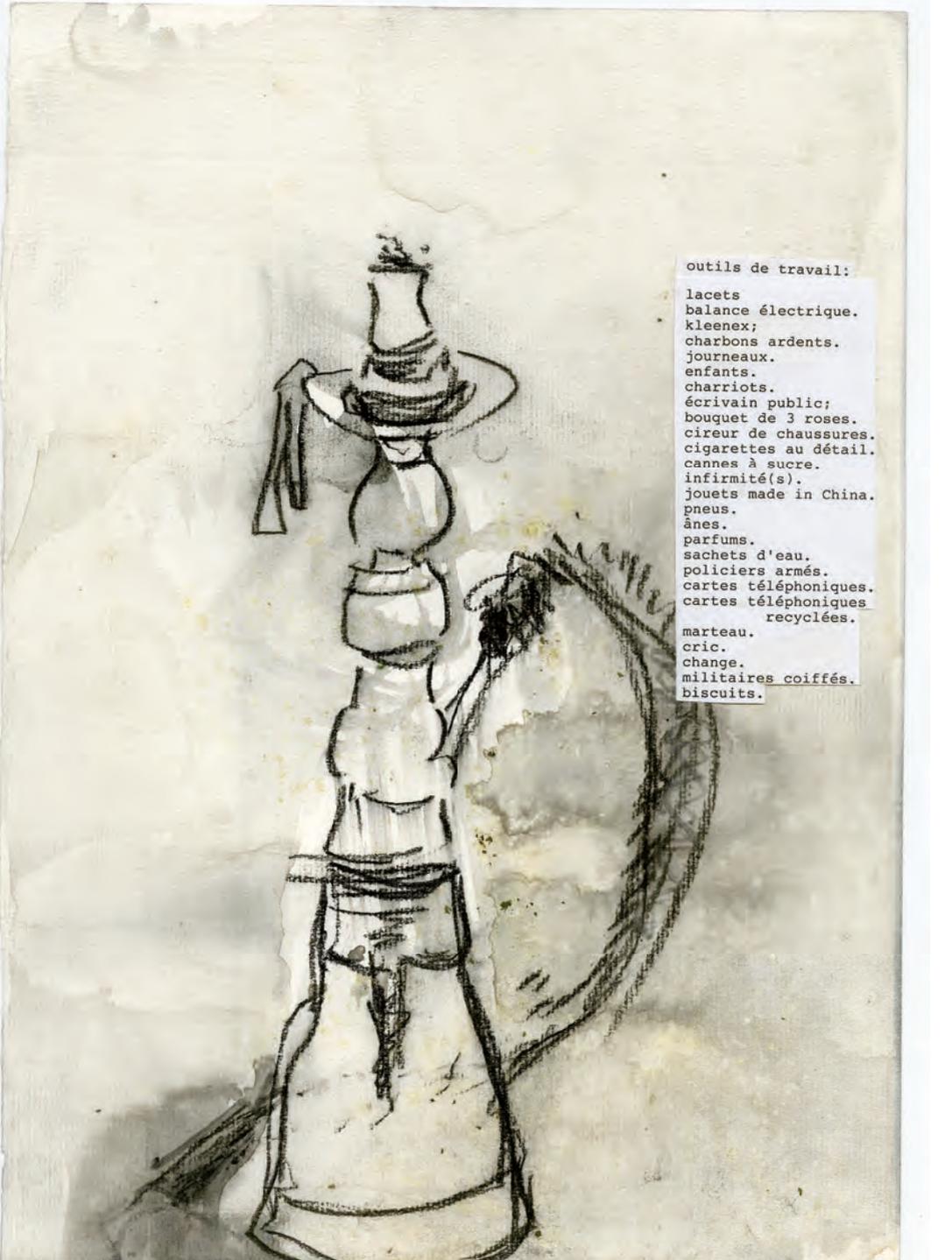
le sommeil est un gouffre  
l'enfant s'est endormi entre une porte  
de magasin et le trottoir.  
chaque passant peut lui voler ses rêves,  
s'il rêve encore.



boite I



boite  
III.



outils de travail:

lacets  
balance électrique.  
kleenex;  
charbons ardents.  
journeaux.  
enfants.  
charriots.  
écrivain public;  
bouquet de 3 roses.  
cireur de chaussures.  
cigarettes au détail.  
cannes à sucre.  
infirmité(s).  
jouets made in China.  
pneus.  
ânes.  
parfums.  
sachets d'eau.  
policiers armés.  
cartes téléphoniques.  
cartes téléphoniques  
recyclées.  
marteau.  
cric.  
change.  
militaires coiffés.  
biscuits.



ses profondeurs  
des entrailles  
éclairées huiles  
luisantes sur le  
sol.



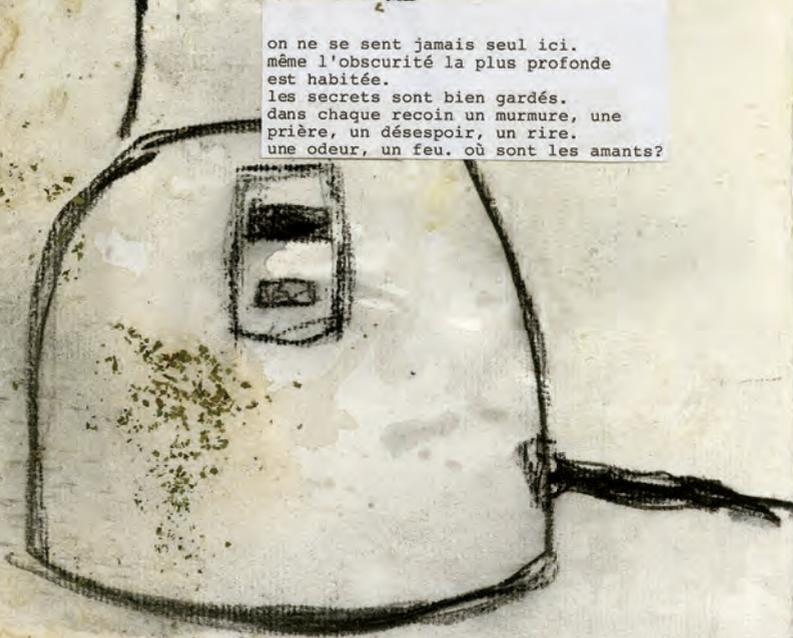


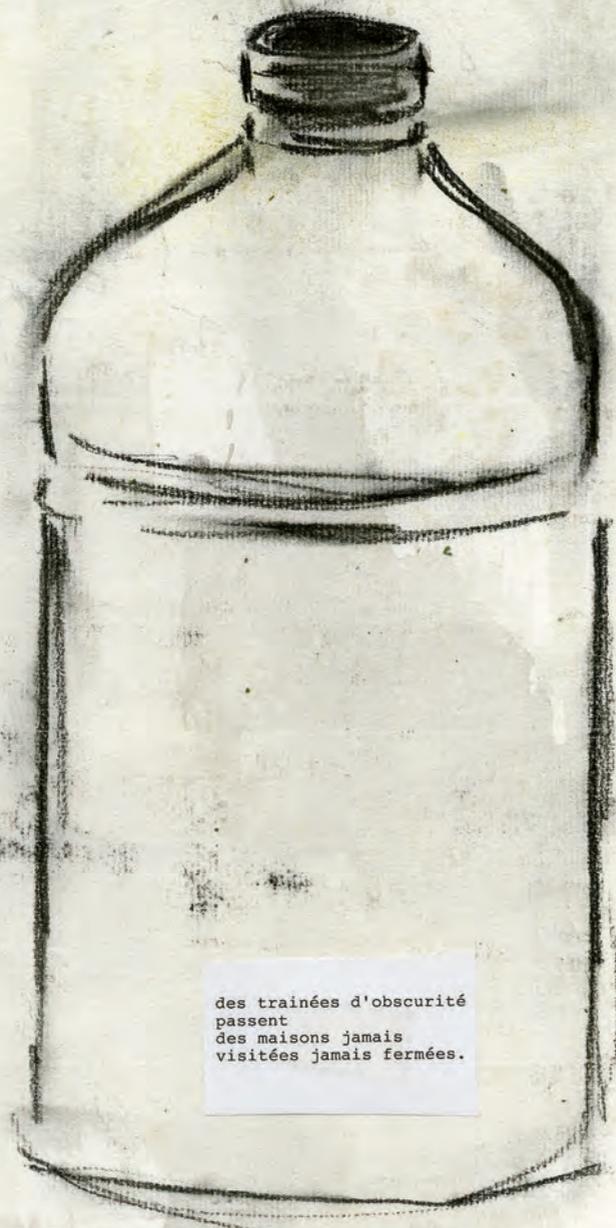
quelques fois  
on se salue  
gravement.



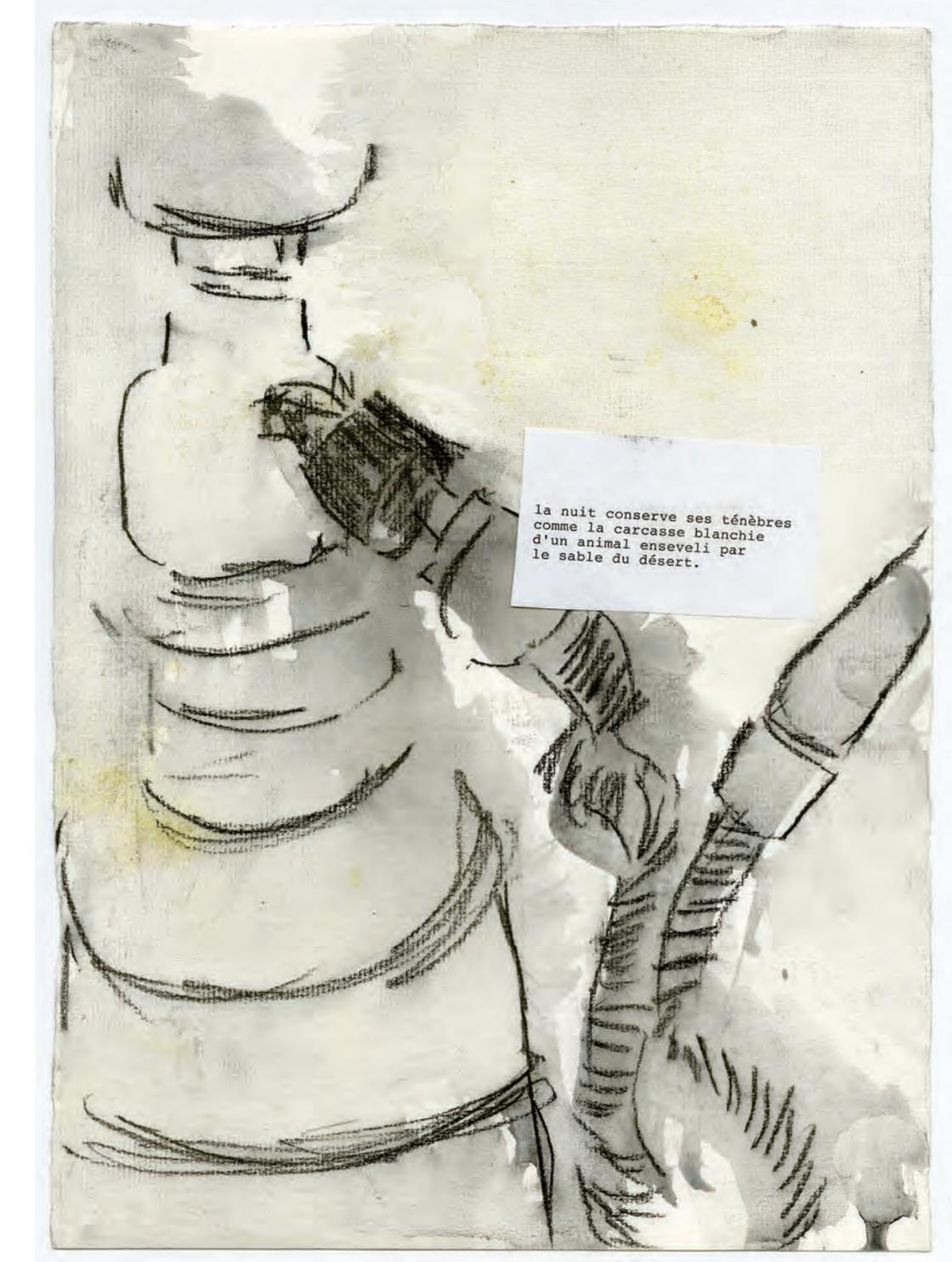


on ne se sent jamais seul ici.  
même l'obscurité la plus profonde  
est habitée.  
les secrets sont bien gardés.  
dans chaque recoin un murmure, une  
prière, un désespoir, un rire.  
une odeur, un feu. où sont les amants?





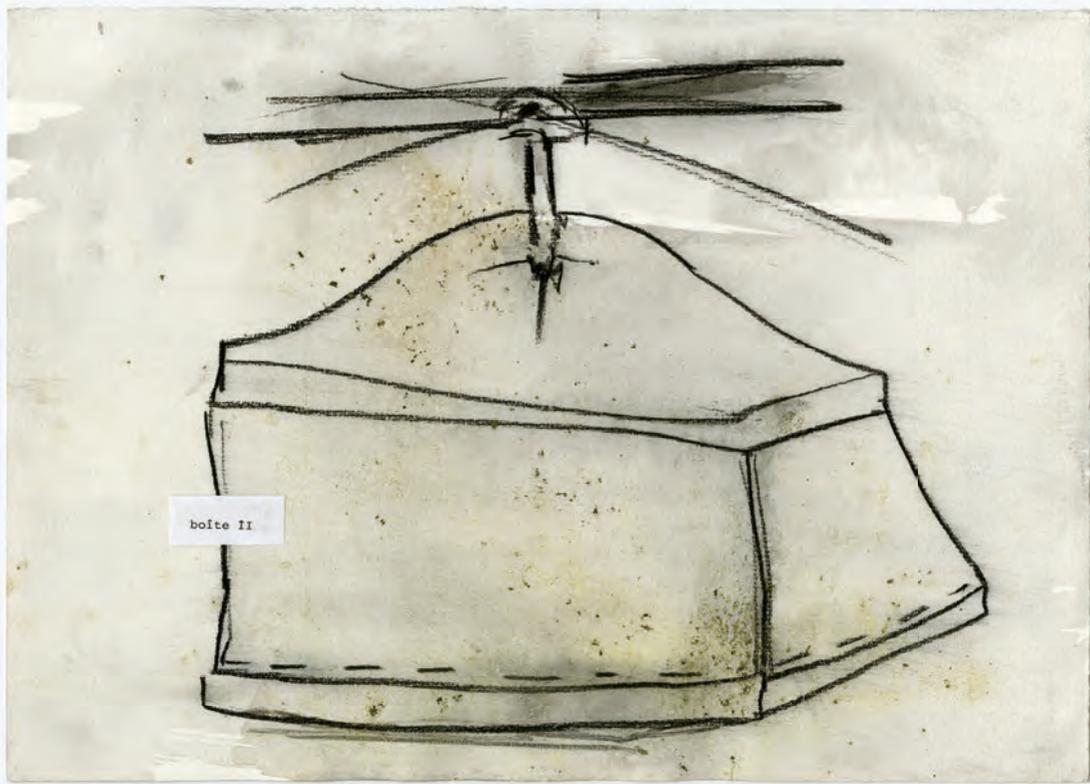
des trainées d'obscurité  
passent  
des maisons jamais  
visitées jamais fermées.



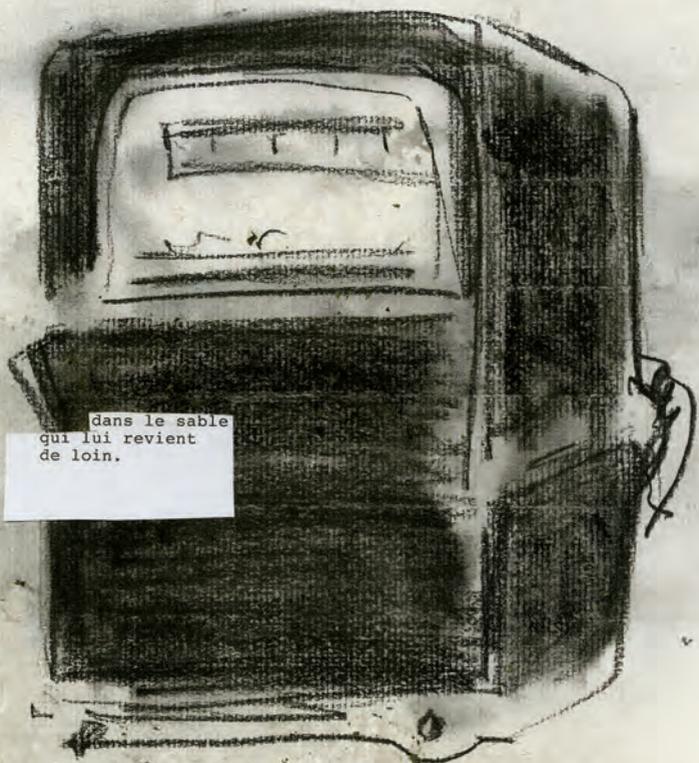
la nuit conserve ses ténèbres  
comme la carcasse blanchie  
d'un animal enseveli par  
le sable du désert.

un mueslim tousse dans le  
porte-voix du minaret  
voisin.





boite II



dans le sable  
qui lui revient  
de loin.



le caire est habité  
d'un temps de foule.  
ce ne sont pas les  
rues ou l'urbanisme  
qui composent cette  
ville. ce sont ses  
habitants. qui révé-  
lent les itinéraires  
des temps intimes.







Achévé à Genève le 7 octobre 2014

Revu et mis à jour le 14 février 2022